

GIẤY ỦY QUYỀN
LETTER OF AUTHORIZATION
Số (No.) Ngày (date)/...../.....**Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP PHƯƠNG ĐÔNG, CN/PGD**
To: Orient Commercial Joint Stock Bank**I. THÔNG TIN NGƯỜI ỦY QUYỀN****Mandator**

Tên Chủ tài khoản Name of Entity	< TÊN CÔNG TY > (Sau đây gọi là Tổ chức/ Here in after called the Entity)		
ĐKKD/GPĐT/QĐ thành lập Business registration No/ Investment license	Số đăng ký: No.	Ngày cấp: Date of issue	Nơi cấp: Place of issue
Họ tên Người ủy quyền Mandator Full name			
Chức vụ Position			
Người ủy quyền là Representative's status	<input type="checkbox"/> Đại diện theo pháp luật của Tổ chức Legal representative <input type="checkbox"/> Đại diện theo ủy quyền Authorized person <input type="checkbox"/> Kế toán trưởng/người phụ trách kế toán Chief accountant/accountant		
CMND/Hộ chiếu/ Thẻ căn cước công dân ID card/Passport No	Số : No	Ngày cấp: Date of issue	Nơi cấp: Place of issue
Quốc tịch Nationality		Danh xưng: <input type="checkbox"/> Ông Mr. <input type="checkbox"/> Bà Ms.	
Tình trạng cư trú Residential status	<input type="checkbox"/> Cư trú Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú Non-resident	Ngày sinh: Date of birth	
Liên hệ Contact	ĐT di động: Cell phone No	Email: Email	

II. THÔNG TIN NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN**Mandatory**

Họ tên Full name			
Chức vụ Position			
CMTND/Hộ chiếu ID card/Passport No	Số : No	Ngày cấp: Date of issue	Nơi cấp: Place of issue
Quốc tịch Nationality		Danh xưng: <input type="checkbox"/> Ông Mr. <input type="checkbox"/> Bà Ms.	
Tình trạng cư trú Residential status	<input type="checkbox"/> Cư trú Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú Non-resident	Ngày sinh: Date of birth	
Liên hệ Contact	ĐT di động: Cell phone No	Email: Email	

PTSP/QĐ-01/ M04.2

III. NỘI DUNG VÀ THỜI HẠN ỦY QUYỀN

Contents and period of authorization

<p>Nội dung ủy quyền <i>Authorization content</i></p>	<p>Bằng giấy ủy quyền này, Người được ủy quyền được nhân danh Người ủy quyền thực hiện các công việc sau/<i>By this authorization letter, the Mandatory is authorized to act on behalf of the Mandator as follow:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li style="margin-bottom: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="flex: 1;"> <p>1. Ủy quyền đại diện tổ chức ký phê duyệt các chứng từ giao dịch tài khoản và tiền gửi tại ngân hàng OCB. <i>Register as entity representative to approve account transactions at OCB.</i></p> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Không <i>No</i> </div> </div> <li style="margin-bottom: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="flex: 1;"> <p>2. Ủy quyền ký thay Kế toán trưởng/ người phụ trách kế toán trên những chứng từ giao dịch với ngân hàng <i>Sign on behalf of the chief accountant for all account transaction at OCB.</i></p> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Không <i>No</i> </div> </div> <li style="margin-bottom: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="flex: 1;"> <p>3. Ủy quyền đại diện tổ chức mang Ủy nhiệm chi, lệnh thanh toán và các chứng từ giao dịch khác do tổ chức lập đến OCB để thực hiện lệnh giao dịch. <i>Bring payment orders and other transaction documents to OCB.</i></p> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Không <i>No</i> </div> </div> <li style="margin-bottom: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="flex: 1;"> <p>4. Ủy quyền rút tiền mặt tại OCB bằng Giấy rút tiền mặt do Doanh nghiệp lập. <i>Cash withdraw at OCB by cheque or withdrawal slip made by entity.</i></p> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Không <i>No</i> </div> </div> <li style="margin-bottom: 10px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="flex: 1;"> <p>5. Ủy quyền nhận sổ phụ, Séc trắng và các chứng từ liên quan khác tại OCB. <i>Receive account statement, blank cheque and related document at OCB.</i></p> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> </div> <div style="text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Không <i>No</i> </div> </div> <p>Người được ủy quyền không được ủy quyền lại cho người thứ ba. <i>Reauthorize for the 3th party is not accepted.</i></p>	
<p>Tài khoản được ủy quyền/ <i>Authorized account(s)</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Áp dụng với tất cả các tài khoản tại OCB <i>Apply to all accounts at OCB</i></p> <p><input type="checkbox"/> Chỉ áp dụng với các tài khoản sau đây/ <i>Apply to the account(s) as follow:</i></p> <p style="margin-left: 20px;">Tài khoản 1/<i>Account 1:</i> _____</p> <p style="margin-left: 20px;">Tài khoản 2/<i>Account 1:</i> _____</p>	
<p>Thời gian ủy quyền <i>Period of authorization</i></p>	<p>Giấy ủy quyền này có hiệu lực/<i>This letter of authorization shall be effective:</i> Từ ngày ___/___/___ đến ngày ___/___/___. <i>From to</i> Thời hạn hiệu lực tối đa của giấy ủy quyền này là 12 tháng <i>The maximum validity of this letter of authorization is 12 months.</i></p>	
<p>Chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về toàn bộ các nội dung ủy quyền nêu trên. <i>We shall take full responsibility for all of the above-mentioned contents.</i></p> <p>Chúng tôi hiểu rằng việc ủy quyền chấm dứt khi hết thời hạn ủy quyền hoặc chúng tôi phải gửi đề nghị chấm dứt ủy quyền tới OCB bằng văn bản và được OCB xác nhận chấp thuận. <i>We understand that this letter of authorization shall be expired on expiry date or we shall send the official letter notifying the termination of authorization to OCB.</i></p> <p>Việc hết hiệu lực của Giấy ủy quyền này không làm chấm dứt trách nhiệm của Bên ủy quyền đối với các cam kết, giao dịch do Bên được ủy quyền đã xác lập với OCB. <i>The expiry of this letter of authorization shall not terminate the responsibilities of the Mandator for all the transactions established with OCB by the Mandatory.</i></p> <p>Mọi sự tẩy xóa bổ sung Giấy ủy quyền này đều không có giá trị áp dụng. <i>All erasement or amendment to this letter of authorization shall be invalid.</i></p>		
<p>Bên ủy quyền/Mandator <i>(Ký và ghi rõ họ tên)</i></p>	<p>Bên được ủy quyền/Mandatory <i>(Ký và ghi rõ họ tên)</i></p>	<p>Đại diện tổ chức/ Entity representative <i>(Ký và ghi rõ họ tên và đóng dấu)</i></p>

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE ONLY

<p>Ngày...../...../..... Giao dịch viên</p>	<p>Ngày...../...../..... Kiểm soát viên/ TP DVKH</p>	<p>Ngày...../...../..... Cán bộ xác nhận</p>
--	---	---